

Teacher Resource Bank

GCSE Urdu

Other Guidance

- Exemplar Material: Controlled Assessment Writing

Autumn 2009



	<i>Pages</i>
Student 1	
• Task	3
• Approach to task	4
• Task Planning Form	5-6
• Candidate Record Form	7-8
• Student's Work	9
• Commentary	10
Student 2	
• Task	11
• Approach to task	12
• Task Planning Form	13-14
• Candidate Record Form	15-16
• Student's Work	17-18
• Commentary	19

Student 1 – Task

Context: Leisure

Task: Cinema

Write a blog for a family webpage about the cinema.

You could include the following:

- what sort of films you like and why;
- who is your favourite actor/actress? Describe him/her;
- what is your opinion of going to the cinema?
- do you think it is better to go to the cinema or hire a DVD?
- describe your last visit to the cinema;
- what are your plans for next weekend?

Remember, in order to score the highest marks you must answer the task fully, developing your response where it is appropriate to do so.

Student 1 – Approach to task

Cinema

Stage One - Preparation

- Taught phrases relating to free time and entertainment
- Revised personal identification
- Revised opinions and justifications
- Revised past, present and future tenses

Stage Two - Students are provided with the task

Lesson spent on possible approaches to the task. Criteria shared with class in order for the students to access appropriate marks for Content and Range of Language. Lesson spent on common errors/omissions etc. Students produced draft response under direct teacher supervision. Students produced planning form with prompts to aid their production of the task.

Stage Three - Task

Task completed under direct teacher supervision in an hour. Students had access to Task Planning form, a dictionary and a copy of the task.



GCSE Modern Foreign Languages

Please tick / select the appropriate boxes

Unit 3 Speaking

Unit 4 Writing

Chinese (Mandarin)
(46703 / 46704)

French
(46553 / 46554)

German
(46653 / 46654)

Italian
(46303 / 46304)

Spanish
(46953 / 46954)

Urdu
(46453 / 46454)

Centre number

Centre name

1 2 3 4 5

ANY SCHOOL

Candidate's full name

Candidate number

INAMUL HASAN - STUDENT 1

0001

If you want to prepare a plan for your Unit 3 Speaking task or Unit 4 Writing task, you must use this form, so that your teacher can give you some feedback before you produce your final version. Your teacher can only give you feedback on your plan, he/she cannot give you feedback on your draft or the final version.

Teacher comments on the plan

This section should be completed by the teacher/assessor. The form should then be returned to the candidate, who should ensure that it is submitted with the completed piece of work and handed in to the teacher/assessor.

Please tick / select the relevant box(es)

Make sure that what you say / write* fits the title.

Make sure that you have covered the task fully.

Remove the conjugated verbs / complete sentences / codes* from the plan.

Your plan is too short / long* (40 words maximum).

* delete as applicable

Further feedback (if not covered by the boxes above). Please note this must be restricted to the extent to which the candidate is meeting the requirements of the task and must not include comments on the actual language used.

Teacher declaration I confirm that the candidate's plan was written by the candidate. Any feedback which I have given on the plan has been restricted to the comments which I have written on this form.

MR Z [Signature]

Date

15.06.09.

Candidate's full name

Candidate number

INAMUL HASAN

0001

To be completed by the candidate

- Do not write more than 40 words in total. You must not use conjugated verbs or complete sentences.
- We would advise you to write in the target language, but you can write in English if you prefer. Do not use any codes. You can include drawings and diagrams.
- You can only produce one plan per task and you must prepare this on your own.

Task title

CINEMA

Plan (40 words maximum)

ڈراؤنی - مزاحیہ - پہاڑی - روٹائی - مذہبی -
 اداکار - اداکارہ - پہاڑی - گانے - ہنسنا
 دلچسپ - اچھا - پسند کرنا - پسند کرنا
 کھانا پینا - کھلے سینے - اگلے سینے
 عادت - خراب - صحت - اثر - موقع
 خریدنا - جانا - دلچسپا - خوش بیونا

Number of words used

Candidate declaration I confirm that I have prepared the above plan myself and that the only feedback I have received is my teacher's comments on this form.

Inamul Hasan

Date 15.06.09

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX
 Dr Michael Cresswell, Director General.



Externally-assessed work
Candidate record form
2010

**GCSE Modern Foreign Languages
Unit 4 Writing**

Please tick / select the appropriate boxes

**Urdu
(46454)**

**French
(46554)**

**German
(46654)**

**Spanish
(46954)**

Centre number

1 2 3 4 5

Centre name

ANY SCHOOL

Candidate's full name

INAMUL HASAN - STUDENT 1

Candidate number

0001

Notice to candidate The work you submit for assessment must be your own. If you copy from someone else or allow another candidate to copy from you, or if you cheat in any other way, you may be disqualified.

Remember, the task titles that you submit for Writing must be different from the task titles that you submit for Speaking.

To be completed by the candidate

Candidate declaration I have read and understood the above and can confirm that I have produced the attached work without assistance other than that which is acceptable under the scheme of assessment.

As part of AQA's commitment to assist students, AQA may make your coursework available on a strictly anonymous basis to teachers, examining staff and students in paper form or electronically, through the Internet or other means, for the purpose of indicating a typical mark or for other educational purposes. In the unlikely event that your coursework is made available for the purposes stated above, you may object to this at any time and we will remove the work on reasonable notice. If you have any concerns, please contact AQA.

Inamul Hasan

Date 15.06.09

Teacher declaration I confirm that the candidate's work was conducted under the conditions laid out by the specification. I have authenticated the candidate's work and am satisfied that to the best of my knowledge the work produced is solely that of the candidate.

[Handwritten signature]

Date 15.06.09

This form should be attached to the candidate's work and sent to the examiner.

Candidate's full name

INAMUL HASAN

Candidate number

0001

To be completed by the teacher

I confirm that I have submitted a copy of both tasks with the candidate's work.



Was a Task Planning Form used for Task 1? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

Was a Task Planning Form used for Task 2? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

(* delete as applicable)

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX
Dr Michael Cresswell, Director General.

سینما

صحیح ~~مذاہب~~ مذاہب فلمیں دیکھنا پسند ہے کیوں کہ اس
 میں بہت سے کاموں کا موقع ملتا ہے اور ہنسنا صحت کے
 لیے بہت اچھا ہوتا ہے۔ میرا پسندیدہ اداکار
 مسٹر بین ہے کیوں کہ اس کی لٹکل چو ہے
 اس طرح ہے اور اس کی خراتیں اور اس
 کی سوچ بھی چو ہے اس لیے سینما جانا
 اچھی بات نہیں ہے اور آپ فلم گور میں لے آئے
 تو یہ بہت اچھا ہے
 لیکن کبھی کبھی سینما جانا چاہیے کیوں
 کہ وہاں سے ہمیں وہاں لے جاتے ہیں جہاں
 جلتا ہے وہاں بہت اچھا ہے جب ہم سب
 چھٹی مرتبہ سینما گئے تو ہم نے بہت ساری
 کھانے پینے کی چیزیں خریدی اور ہم
 نے ایک مذاہب فلم دیکھی ہم سب
 اگلے ہفتے پھر سینما جائیں گے۔ ہمیں
 زیادہ سینما نہیں جانا چاہیے کیوں کہ اس
 سے بچے شراب پو جاتے ہیں اور اس کی
 آفتوں پر بھی اثر پڑتا ہے۔

Student 1 – Commentary

Task: Cinema

Content – 12

The response is mostly relevant and some tasks have been developed. Ideas and points of view are expressed.

Range of Language – 8

Good variety of appropriate vocabulary and structures used. More complex sentences are attempted and are mostly successful.

Accuracy – 4

Generally accurate with errors occurring in attempts at more complex sentences. Verb and tense formations are usually correct.

Total: 24 out of 30

Student 2 - Task

Context: Cross Context

Task: A day in your life

Write an article in your school magazine about a day in your life.

You could include the following:

- introduce yourself;
- how your day starts;
- what you drink and eat;
- the people you meet during the day;
- how your day ends;
- your ambitions for the future.

Remember, in order to score the highest marks you must answer the task fully, developing your response where it is appropriate to do so.

Student 2 – Approach to task

A day in your life

Stage One - Preparation

- Taught phrases relating to personal identification
- Revised daily routine
- Revised food and drink
- Revised past, present and future tenses

Stage Two - Students are provided with the task

Lesson spent on possible approaches to the task. Criteria shared with class in order for the students to access appropriate marks for Content and Range of Language. Lesson spent on common errors/omissions etc. Students produced draft response under direct teacher supervision. Students produced planning sheet with prompts to aid their production of the task.

Stage Three - Task

Task completed under direct teacher supervision in one hour. Students had access to Task Planning Form, the task and a dictionary.



Task Planning Form

GCSE Modern Foreign Languages

Please tick / select the appropriate boxes

Unit 3 Speaking

Unit 4 Writing

Chinese (Mandarin)
(46703 / 46704)

French
(46553 / 46554)

German
(46653 / 46654)

Italian
(46303 / 46304)

Spanish
(46953 / 46954)

Urdu
(46453 / 46454)

Centre number

Centre name

1 2 3 4 5

ANY SCHOOL

Candidate's full name

Candidate number

SOHAIL KHAN - STUDENT 2

0002

If you want to prepare a plan for your Unit 3 Speaking task or Unit 4 Writing task, you must use this form, so that your teacher can give you some feedback before you produce your final version. Your teacher can only give you feedback on your plan, he/she cannot give you feedback on your draft or the final version.

Teacher comments on the plan

This section should be completed by the teacher/assessor. The form should then be returned to the candidate, who should ensure that it is submitted with the completed piece of work and handed in to the teacher/assessor.

Please tick / select the relevant box(es)

Make sure that what you say / write* fits the title.

Make sure that you have covered the task fully.

Remove the conjugated verbs / complete sentences / codes* from the plan.

Your plan is too short / long* (40 words maximum).

* delete as applicable

Further feedback (if not covered by the boxes above). Please note this must be restricted to the extent to which the candidate is meeting the requirements of the task and must not include comments on the actual language used.

Teacher declaration I confirm that the candidate's plan was written by the candidate. Any feedback which I have given on the plan has been restricted to the comments which I have written on this form.

MR S [Signature]

Date 15.06.09

Candidate's full name

SOHAIL KHAN

Candidate number

0002

To be completed by the candidate

- Do not write more than 40 words in total. You must not use conjugated verbs or complete sentences.
- We would advise you to write in the target language, but you can write in English if you prefer. Do not use any codes. You can include drawings and diagrams.
- You can only produce one plan per task and you must prepare this on your own.

Task title

A DAY IN YOUR LIFE

Plan (40 words maximum)

تعارف - بزرگ - والریخ - آنا - صبح - دوپہر - شام
 رات - ناشتہ - کھانا - پینا - مشروبات - چائے
 وضو - نماز - تلاوت - سبق - پیر - منظر - پردہ
 تمغرات - جمعہ - ہفتہ - اتوار - دوست - صحبت
 رولٹی - شوق - لوٹ - ملاقات - پسند - تعلق
 استقبال - اچھا - آدمی - مختلف - منہ یا کھو - ساکو

Number of words used

Candidate declaration I confirm that I have prepared the above plan myself and that the only feedback I have received is my teacher's comments on this form.

Sohail Khan

Date

15.06.09

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk



Externally-assessed work
Candidate record form
2010

**GCSE Modern Foreign Languages
Unit 4 Writing**

Please tick / select the appropriate boxes

**Urdu
(46454)**

**French
(46554)**

**German
(46654)**

**Spanish
(46954)**

Centre number

1 2 3 4 5

Centre name

ANY SCHOOL

Candidate's full name

SOHAIL KHAN - STUDENT 2

Candidate number

0002

Notice to candidate The work you submit for assessment must be your own. If you copy from someone else or allow another candidate to copy from you, or if you cheat in any other way, you may be disqualified.

Remember, the task titles that you submit for Writing must be different from the task titles that you submit for Speaking.

To be completed by the candidate

Candidate declaration I have read and understood the above and can confirm that I have produced the attached work without assistance other than that which is acceptable under the scheme of assessment.

As part of AQA's commitment to assist students, AQA may make your coursework available on a strictly anonymous basis to teachers, examining staff and students in paper form or electronically, through the Internet or other means, for the purpose of indicating a typical mark or for other educational purposes. In the unlikely event that your coursework is made available for the purposes stated above, you may object to this at any time and we will remove the work on reasonable notice. If you have any concerns, please contact AQA.

Sohail Khan

Date 15.06.09

Teacher declaration I confirm that the candidate's work was conducted under the conditions laid out by the specification. I have authenticated the candidate's work and am satisfied that to the best of my knowledge the work produced is solely that of the candidate.

Ms. Irfan

Date 15.06.09

This form should be attached to the candidate's work and sent to the examiner.

Candidate's full name

SOHAIL KHAN

Candidate number

0002

To be completed by the teacher

I confirm that I have submitted a copy of both tasks with the candidate's work.



Was a Task Planning Form used for Task 1? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

Was a Task Planning Form used for Task 2? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

(* delete as applicable)

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX
Dr Michael Cresswell, Director General.

میری زندگی کا ایک دن

میرا نام نسیم ہے۔ میں افغانستان سے ہوں لیکن بھارتے لڑے بزرگ افغانستان سے پشاور آگئے۔ میں نے ویسے اپنے آنکھوں سے بھارا پیارا وطن افغانستان نہیں دیکھا ہے۔ ہم ابھی پشاور میں رہتے ہیں۔ پھر ہم نے القلیبند تشریف لائے۔ تشریف لائے۔ ہم بربڈ فورڈ آمیں رہتے ہیں۔

میں اپنا دن ایک خاہی جگہ سے شروع کرتا ہوں۔ صبح اٹھنے کے منہ ہانڈ دوہینا ہوں اپنا ناشتہ کر لینا ہوں اور سکول آجاتا ہوں۔ ادھر سے میرا دن شروع ہو جاتا ہے۔ اٹھنے کے سکول آتا ہوں تین بجے گھر واپس چلا جاتا ہوں۔ کپڑے تبدیل کر لینا ہوں۔ پھر وہنو کر کے نماز پڑھ لینا ہوں۔ قرآن کی تلاوت کر لینا ہوں۔ اس کے بعد میں فری ہوتا ہوں۔ اس کے بعد کھانا تیار ہوتا ہے۔ کھانا اچھے کھا لیتے ہیں اپنی امی کے ساتھ توڑا بہت سبق پڑھ لینا ہوں۔ پھر سو جاتا ہوں۔ بوقت اور انوار کے دن پورا فری ہوتا ہوں اپنے دوستوں کے ساتھ کھیلنا ہوں۔

میں تو ویسے اتنا شوق نہیں رکھتا۔ مجھے ڈرنک وغیرہ اچھا نہیں لگتا۔ ہمارے گھر میں کوئی بھی ڈرنک نہیں پیتا۔ ہم خاص طور پر زیادہ پانی پیتے۔ اس کے سائڈ آڈی کا صحت اچھا رہتا ہے۔ اور روٹی تو ہمارے پٹان لوگ بڑے اچھے ہیں۔ میں بھی روٹی زیادہ کھاتا ہوں۔ اور ہمارے پیارے پٹان لوگ بھی روٹی زیادہ کھاتے ہیں۔

میں دن کے وقت میرا یہ کوشش ہوتا ہے کہ اچھے لوگوں سے ملاقات ہو جائے۔ اور میں اچھے لوگوں کے سائڈ واسطہ رکھتا ہوں۔ اور مجھے پسند ہے اچھے لوگ جو الٹا کو بھی یاد کرتے ہیں۔ اور ہمارے لوگ اس چیزوں میں بڑے سہت ہیں۔ ہمیشہ ہی کہتے ہیں اچھے لوگوں کے سائڈ واسطہ رکھو۔

میں اپنی زندگی میں ایک بڑا اچھا آڈی بنا چاہتا ہوں۔ میں نے تین چیزیں اپنے لیے چنے ہیں۔ اور یہ تین چیزیں ایک کمپیوٹر انجینئرنگ میرا آخری خواہش فٹ بال اور میں ان تینوں میں انجینئر بنا چاہتا ہوں ہمارے گھر کوئی کھی انجینئر نہیں ہیں۔ ہمارے گھر میں زیادہ ڈاکٹر ہیں۔ اور میں ان لوگوں میں مختلف ہوں۔ اور میں ان میں انجینئر بنا چاہتا ہوں۔

Student 2 – Commentary

Task: A day in your life

Content – 13

The student makes a very good response to the task set, completing 5 out of 6 tasks. Developments and opinions expressed. The response is fully relevant. The student conveys a lot of information.

Range of Language – 9

There is a wide variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are handled with confidence and verb tenses are used successfully.

Accuracy – 4

Generally accurate with errors occurring in attempts at more complex sentences. Verb and tense formations are usually correct.

Total: 26 out of 30